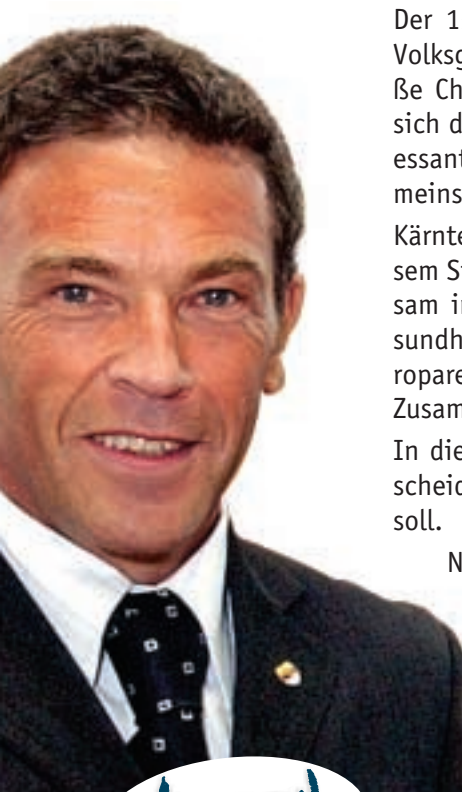


Gemeinsam Chancen nutzen!



Der 15. Volksgruppenkongress des Landes Kärnten steht unter dem Motto „Die Rolle der Volksgruppen im erweiterten Europa“ und wird somit besondere Herausforderungen und große Chancen thematisieren. Vor allem im Alpen-Adria-Raum, dem Herzen Europas, eröffnet sich durch den EU-Beitritt der zehn neuen Mitgliedsstaaten eine Vielzahl positiver und interessanter Perspektiven. Hier bietet sich außerdem die großartige Chance, dass drei Länder gemeinsam wirtschaftliche und völkerverbindende Impulse setzen.

Kärnten und seine Nachbarn Slowenien, Friaul-Julisch Venetien sowie Veneto bauen in diesem Sinne bereits ständig ihre Zusammenarbeit aus und haben sich zum Ziel gesetzt, gemeinsam in Europa aufzutreten. Dazu werden Kooperationen in u.a. Wirtschaft, Tourismus, Gesundheit, Bildung, Kultur oder Verkehr intensiviert. Auch der Zusammenschluss zu einer Europaregion EUREGIO ist mit diesen Ländern derzeit in Planung, um die grenzüberschreitende Zusammenarbeit optimal zu koordinieren.

In diesem Kontext wird auch den Volksgruppen in unseren Ländern eine wichtige und entscheidende Rolle zuteil, die im heurigen Volksgruppenkongress umfassend diskutiert werden soll.

Namens des Landes möchte ich deshalb dem Volksgruppenbüro und der Dokumentationsstelle für Zeitgeschichte sowie allen Mitwirkenden des 15. Volksgruppenkongresses herzlich für ihr Engagement und ihren wertvollen Beitrag zum positiven Miteinander der Völker danken.

Dr. Jörg Haider

Landeshauptmann von Kärnten



Skupno izkoristimo priložnosti!

15. Kongres narodnih skupnosti dežele Koroške, ki bo potekal pod geslom „Vloga narodnih skupnosti v razširjeni Evropi“ bo obravnaval nove posebne izzive in velike priložnosti. Predvsem v alpsko-jadranskem prostoru, torej v osrčju Evrope, se s pristopom desetih novih članic Evropske unije odpira cela vrsta pozitivnih in zanimivih perspektiv. V prostoru, kjer živimo, se ponuja velika priložnost, da tri dežele skupno oblikujejo gospodarske in narodno zbliževalne pobude.

Koroška in sosednje dežele Slovenija, Furlanija-Julijska krajina ter Benečija v tem smislu že izgrajujejo svoje sodelovanje in so si zastavile cilj, da bi v Evropi nastopale čim bolj usklajeno. Zato bodo poglobile mdr. kooperacije na področju gospodarstva, turizma, zdravstva, izobraževanja, kulture in prometa. Načrtovana je tudi združitev v EUREGIO s ciljem, da bi se čezmejno sodelovanje odvijalo čim bolj usklajeno.

V tem kontekstu imajo tudi narodne skupnosti v naših deželah pomembno in odločilno vlogo, o kateri se bo poglobljeno razpravljalo na letošnjem Kongresu narodnih skupnosti.

V imenu dežele bi se za pobudo rad zahvalil Uradu za slovensko narodno skupnost in Oddelku za sodobno zgodovino dežele Koroške ter vsem, ki so udeleženi pri pripravi tega 15. Kongresa narodnih skupnosti za njihov pomemben prispevek k zблиževanju med narodi v Evropi.

dr. Jörg Haider
koroški deželni glavar



Grenzüberschreitende Initiativen

Mit dem Impuls eines jährlichen Volksgruppenkongresses bemüht sich das Land Kärnten seit nunmehr 15 Jahren um einen kontinuierlichen wissenschaftlichen und aktuellen Erfahrungsaustausch im Sinne des Volksgruppdialoges in Europa. Anfang Mai 2004 hat die Europäische Union einen großen Schritt der Erweiterung vollzogen. Mit den 10 neu hinzugekommenen Mitgliedsstaaten ist die kulturelle und sprachliche Vielfalt der Europäischen Union um ein Vielfaches gewachsen. Die neuen Staaten zählen nunmehr mit zu den Visitenkarten des europäischen Gesamthauses. Die jeweiligen Volksgruppen in diesen Staaten spiegeln in ihrer Einzigartigkeit die Vielfalt und Lebendigkeit des neuen Europa wider.

Aus diesem Anlass widmet sich der 15. Europäische Volksgruppenkongress des Landes Kärnten der „Rolle der Volksgruppen im erweiterten Europa“. Besonderes Augenmerk soll dabei auf die spezifische Rolle der Volksgruppen in den neuen Mitgliedsstaaten gelegt werden. Namhafte Wissenschaftler aus dem In- und Ausland werden das Thema am 21. und 22. Oktober 2004 in Feistritz im Gailtal näher beleuchten und sowohl länder-spezifische als auch länderübergreifende Aspekte erörtern.

Kärnten liegt im Herzen der Alpen-Adria-Region an einem Kristallisationspunkt der europäischen Integration. Unter diesen Voraussetzungen pflegt unser Land am Schnittpunkt dreier Kulturkreise die enge Zusammenarbeit mit seinen Nachbarn. Angesichts dieser einzigartigen Situation ergibt sich die Möglichkeit zur verstärkten grenzübergreifenden Zusammenarbeit im neuen Europa.

Wir danken allen Referenten für ihre Teilnahme am diesjährigen Volksgruppenkongress und laden Sie ein, die spannenden Beiträge zum Generalthema vor Ort mitzuverfolgen.

Mag. Vladimir Smrtnik
Leiter des Volksgruppenbüros

Mag. Peter Karpf
Leiter der Dokumentationsstelle für Zeitgeschichte



Čezmejne pobude

Z vsakoletnimi kongresi narodnih skupnosti si dežela Koroška že celih 15 let prizadeva za trajno znanstveno in aktualno izmenjavo mnenj v smislu poglobitve dialoga med narodnimi skupnostmi v Evropi.

Začetek maja 2004 je Evropska unija storila velik korak širitve. Z 10 novimi članicami se je kulturna in jezikovna raznolikost Evropske unije bistveno povečala. Nove članice so sedaj vizitka skupnega evropskega doma.

Posamezne narodne skupnosti v teh državah pa s svojo edinstvenostjo utelešajo raznolikost in vitalnost nove Evrope.

Iz tega razloga se 15. Evropski kongres narodnih skupnosti dežele Koroške posveča „vlogi narodnih skupnosti v razširjeni Evropi“. Posebna pozornost bo posvečena specifični vlogi manjšin v novih državah članicah EU. Priznani domači in tuji znanstveniki bodo tematiko podrobno obravnavali 21. in 22. oktobra 2004 v Bistrici na Zilji in se spoprijeli tako z notranjdržavnimi kot tudi meddržavnimi vprašanji.

Koroška leži v osrčju alpsko-jadranske regije, torej na posebni kristalizacijski točki evropske integracije. Na stičišču treh kultur si naša dežela prizadeva za čim tesnejše sodelovanje s svojimi sosedi. Prav ta posebni položaj pa omogoča poglobljeno čezmejno sodelovanje v novi Evropi.

Zahvaljujemo se vsem predavateljem za sodelovanje na letošnjem kongresu in Vas vabiva, da se udeležite te zanimive prireditve.

Mag. Vladimir Smrtnik
vodja Urada za slovensko narodno skupnost

mag. Peter Karpf
vodja Oddelka za sodobno zgodovino

VOLKSGRUPPENKONGRESS
KONGRES NARODNIH SKUPNOSTI **2004**



Donnerstag, 21.10.2004

18:00 Uhr **Feierliche Eröffnung** des Volksgruppenkongresses im Gasthof „Alte Post“
in Feistritz im Gailtal

Grußworte: Bgm. Dieter Mörtl
Landesrat Dr. Josef Martinz
Landeshauptmann-Stv. Dr. Peter Ambrozy
KO Dr. Martin Strutz

Ansprache: Landeshauptmann Dr. Jörg Haider

Eröffnungsvortrag: „Volksgruppen im bilateralen Kontext – die Sicht des Diplomaten“
Botschafter Dr. Ferdinand Mayrhofer-Grünbühel

Kongresseröffnung: Staatssekretär Franz Morak in Vertretung von Bundeskanzler
Dr. Wolfgang Schüssel

Moderation: Mira Grötschnig-Einspieler

Musikalische Umrahmung: „5 Gailtaler“, Hans Samer-Band

Anschließend: **Empfang des Landeshauptmannes von Kärnten
Dr. Jörg Haider**

Freitag, 22.10.2004 **Referate zum Thema: „Volksgruppen – länderübergreifende Aspekte“**

Moderation: Dr. MMag. Markus Warasin
(Journalist und Volksgruppenexperte, I)

9:00 – 9:45 Uhr *„Die Rolle der Volksgruppen im erweiterten Europa“*

Referent: Heinrich Schultz

(Vizepräsident der Föderalistischen Union Europäischer Volksgruppen, D)

9:45 – 10:30 Uhr *„Die Rolle der Volksgruppen im Raum Alpen-Adria“*

Referent: Univ.-Doz. Dr. Hellwig Valentin

(Amt der Kärntner Landesregierung, ARGE Alpen Adria, A)

10:30 – 11:00 Uhr Kaffeepause

- 11:00 – 11:45 Uhr *„Roma - Europas größte Minderheit. Lage und Strategien innerhalb der EU“*
Referent: Univ.-Ass. Dr. Gerhard Baumgartner
(Universität Salzburg, Institut für Verfassungs- und Verwaltungsrecht, A)
Plenumsdiskussion nach jedem Referat
- 12:00 – 14:00 Uhr Mittagspause

Referate zum Thema: **„Volksgruppen – länderspezifische Aspekte“**

- 14:00 – 14:45 Uhr *„Die Rolle und die Bedeutung der Volksgruppen in der Republik Slowenien“*
Referent: Doz. Dr. Jernej Zupančič
(Institut für Nationalitätenfragen, SLO)
- 14:45 – 15:30 Uhr *„Fragen des Minderheitenschutzes in Österreich und aktuelle Diskussion im Österreich-Konvent“*
Referent: Univ.-Prof. Dr. Dieter Kolonovits
(Universität Wien, Institut für Verfassungs- und Verwaltungsrecht, A)
- 15:30 – 16:00 Uhr Kaffeepause
- 16:00 – 16:45 Uhr *„Volksgruppenrechte im heutigen Ungarn“*
Referent: Univ.-Prof. Dr. Jenő Kaltenbach
(Parlamentsbeauftragter für Minderheitenrechte, H)
- 16:45 – 17:30 Uhr *„Was hat sich in Estland seit 1988 verändert: Estland und seine Minderheiten“*
Referent: Univ.-Prof. Dr. Aksel Kirch
(Institute for European Studies, EST)
- 17:30 – 18:00 Uhr Zusammenfassung und Resümee:
Dr. MMag. Markus Warasin

Hans-Samer-Band

Hans Samer gründete im Jahre 1990 die Hans-Samer-Band. Seit dieser Zeit hat sich die Band einen Namen, nicht nur auf dem Gebiet der Roma-Musik, sondern auch der internationalen Tanzmusik gemacht und ihr großes musikalisches Spektrum bei zahlreichen TV-Auftritten, Open Air Konzerten, Theateraufführungen usw. eindrucksvoll unter Beweis gestellt.

Die Band besteht aus sechs Vollblutmusikern (Roma); die Auftritte werden ausschließlich LIVE gespielt.



Četrtek, 21.10.2004

18:00 **Slavnostno odprtje** Kongresa narodnih skupnosti v „Stari pošti“ na Bistrici na Zilji

Pozdravne besede: župan Dieter Mörtl
deželni svetnik dr. Josef Martinz
namestnik deželnega glavarja dr. Peter Ambroz
preds. kluba frakcije dr. Martin Strutz

Nagovor: deželni glavar dr. Jörg Haider

Otvoritveni referat: „Narodne skupnosti v bilateralnem kontekstu iz vidika diplomata“
veleposlanik dr. Ferdinand Mayrhofer-Grünbühel

Prireditev bo odprl: državni sekretar Franz Morak v zastopstvu zveznega kanclerja
dr. Wolfgang Schüssla

Povezava: Mira Grötschnig-Einspieler

Glasbeni spored: „5 Gailtaler“, Hans Samer-Band

Nato: **Sprejem deželnega glavarja Koroške
dr. Jörga Haiderja**

Petek, 22.10.2004 **Predavanja na temo: „Narodne skupnosti – naddržavni vidiki“**

Moderacija: dr. mmag. Markus Warasin (novinar in strokovnjak na področju manjšinskih vprašanj, I)

9:00 – 9:45 *„Vloga narodnih skupnosti v razširjeni Evropi“*

referent: Heinrich Schultz

(podpredsednik Federalistične unije evropskih narodnih skupnosti, D)

9:45 – 10:30 *„Vloga narodnih skupnosti v alpsko-jadranskem prostoru“*

referent: univ. doc. dr. Hellwig Valentin

(Urad koroške deželne vlade, DS Alpe-Jadran, A)

10:30 - 11:00 Odmor za kavo

- 11:00 - 11:45 *„Romi - največja evropska manjšina. Položaj in strategija znotraj Evropske unije“*
referent: univ. asistent dr. Gerhard Baumgartner
(Univerza v Salzburgu, Inštitut za ustavno in upravno pravo, A)
- 12:00 - 14:00 Opoldanski odmor

Predavanja na temo: „Narodne skupnosti - notranjdržavni vidiki“

- 14:00 – 14:45 *„Vloga in pomen narodnih skupnosti v Republiki Sloveniji“*
referent: doc. dr. Jernej Zupančič
(Inštitut za narodnostna vprašanja, SLO)
- 14:45 – 15:30 *„Vprašanja manjšinske zaščite v Avstriji in aktualna razprava v ustavnem konventu“*
referent: univ. prof. dr. Dieter Kolonovits
(Univerza na Dunaju, Inštitut za ustavno in upravno pravo, A)
- 15:30 - 16:00 Odmor za kavo
- 16:00 - 16:45 *„Pravice narodnih skupnosti na ozemlju današnje Madžarske“*
referent: univ. prof. dr. Jenö Kaltenbach
(parlamentarni pooblaščenec za manjšinske pravice, H)
- 16:45 - 17:30 *„Kaj se je v Estoniji spremenilo od leta 1988: Estonija in njene manjšine“*
referent: univ. prof. dr. Aksel Kirch
(Institute for European Studies, EST)
Po vsakem referatu je predvidena plenarna razprava.
- 17:30 - 18:00 Povzetek in komentar dr. mmag. Markus Warasin

Quintett 5 Gaitaler

Pevci kvinteta gojijo staro koroško narodno pesem in jo želijo ohraniti za prihodnost v izvorni obliki. Spored obsega seveda tudi novejšo koroško pesmi, nadalje še narodne pesmi iz drugih držav, spirituale, t.i. barbershop songs ter nemške popevke.

Das Quintett „5 Gaitaler“ wurde im Jahre 1976 gegründet.

Ziel der Sänger ist es, das alte Kärntnerlied zu pflegen und in seiner Ursprünglichkeit zu erhalten. Darüber hinaus werden natürlich auch neuere Lieder ins Programm aufgenommen. Das Repertoire wird durch Volkslieder anderer Länder, Spirituals, Barbershop-Songs und deutsche Schlager vervollständigt.

Neben zahlreichen Auftritten wurden bisher 5 Tonträger produziert.



ORGANISATORISCHE HINWEISE:

Der Kongress beginnt am 21. Oktober 2004 um 18 Uhr und endet am 22. Oktober 2004 um ca. 18 Uhr

Ort der Tagung: Gasthof „Alte Post“, A-9613 Feistritz a. d. Gail 19

Pressebüro:

Ab 21. Oktober 2004 um 14 Uhr, Gasthof „Alte Post“, Feistritz

Konferenzsprachen: Deutsch, Slowenisch

Zimmerreservierungen:

Gasthof „Alte Post“,
Feistritz 19, 9613 Feistritz an der Gail
Tel: +43 (0) 42 56 / 29050, Fax: +43 (0) 42 56 / 29050-50
E-Mail: office@altepost.biz

Die Kongressteilnehmer/-innen werden um **direkte** Zimmerreservierung ersucht!

Anmeldungen erbeten an:

Amt der Kärntner Landesregierung, Abteilung 1 /
LADion, Volksgruppenbüro
Völkermarkter Ring 21, A-9021 Klagenfurt
Tel.: +43 (0)463 / 536-228 62, Fax: +43 (0)463 / 536-228 68
E-mail: post.volksgruppenbuero@ktn.gv.at, www.koroska.at

Anreise:

Flughafen Klagenfurt (ca. 65 km)
Bahn: Bahnhof Nötsch (ca. 5 km)
Pkw: Südbahnhof (A2) Richtung Italien,
Abfahrt Gailtalzubringer, Richtung Hermagor,
ca. 10 km bis Feistritz/Gail

ORGANIZACIJSKA OPOZORILA:

Kongres se bo pričel 21. oktobra 2004 ob 18. uri in se končal 22. oktobra 2004 pribl. ob 18. uri.

Kraj simpozija: Gostilna „Stara Pošta“, A-9613 Bistrica na Zilji 19

Tiskovno središče: Odprto od 21. oktobra 2004 od 14. ure naprej v gostilni „Stara Pošta“.

Konferenčni jeziki: nemščina, slovenščina

Rezervacija sob:

Gostilna „Stara Pošta“
Bistrica 19, 9613 Bistrica na Zilji
Tel: +43 (0) 42 56 / 29050
Faks: +43 (0) 42 56 / 29050-50
e-pošta: office@altepost.biz

Udeleženci so naprošeni, da sobe rezervirajo **sami!**

Prijave naslovite na:

Urad koroške deželne vlade/oddelek 1 –
Urad za slovensko narodno skupnost,
Völkermarkter Ring 21, A-9021 Celovec
Tel.: +43 (0)463 / 536-228 62, Faks: +43 (0)463 / 536-228 68
E-mail: post.volksgruppenbuero@ktn.gv.at, www.koroska.at

Prometna povezava:

Letališče Celovec/Klagenfurt (pribl. 65 km)
Vlak: železniška postaja Čajna/Nötsch (pribl. 5 km)
Avto: A2 (južna avtocesta) v smeri Italije,
izvoz Šmohor/Hermagor, pribl. 10 km do Bistrice na Zilji



Für den Inhalt verantwortlich: Amt der Kärntner Landesregierung/Abt. 1, Landesamtsdirektion/Volksgruppenbüro
 Urad koroške deželne vlade/Urad za slovensko narodno skupnost, Mag. Vladimir Smrtnik, Völkermarkter Ring 21, A-9021 Klagenfurt
 Druck: Hermagoras Druckerei, Klagenfurt.

VOLKSGRUPPENKONGRESS 2004

KONGRES NARODNIH SKUPNOSTI



www.koroska.at



Die Rolle der Volksgruppen im erweiterten Europa

Vloga narodnih skupnosti v razširjeni Evropi

XV. EUROPÄISCHER/EVROPSKI
VOLKSGRUPPENKONGRESS
KONGRES NARODNIH SKUPNOSTI **2004**

**21.–22.
OKTOBER**

Feistritz/Gail
Bistrica na Zilji